

О ратификации Договора между Республикой Казахстан и Украиной о правовой помощи по уголовным делам

Закон Республики Казахстан от 19 октября 2020 года № 368-VI ЗРК.

Ратифицировать Договор между Республикой Казахстан и Украиной о правовой помощи по уголовным делам, совершенный в Астане 29 октября 2018 года.

Президент Республики Казахстан

К. ТОКАЕВ

ДОГОВОР МЕЖДУ РЕСПУБЛИКОЙ КАЗАХСТАН И УКРАИНОЙ О ПРАВОВОЙ ПОМОЩИ ПО УГОЛОВНЫМ ДЕЛАМ

(Вступил в силу 24 декабря 2020 года, Бюллетень международных договоров РК 2020 г., № 6, ст. 32)

Республика Казахстан и Украина, в дальнейшем именуемые "Стороны",
стремясь развивать сотрудничество между компетентными органами обеих Сторон по уголовным делам,

желая создать двустороннюю основу сотрудничества и способствовать применению положений многосторонних международных договоров, участницами которых являются Стороны, в сфере правовой помощи по уголовным делам,

договорились о нижеследующем:

СТАТЬЯ 1

ЦЕЛЬ И ОБЪЕМ ПРАВОВОЙ ПОМОЩИ

1. В соответствии с положениями настоящего Договора Стороны предоставляют друг другу по возможности максимальную правовую помощь по уголовным делам о преступлениях, которые на момент подачи запроса о помощи относятся к юрисдикции компетентных органов Запрашивающей Стороны.

2. Правовая помощь включает:

- a) вручение документов;
- b) определение местонахождения или идентификацию лиц и предметов;
- c) получение показаний и заявлений, в том числе посредством видеоконференции;
- d) временную передачу лиц, находящихся под стражей;
- e) осуществление обыска, изъятия и конфискации;
- f) осмотр предметов, мест и документов;
- g) обмен информацией и доказательствами;
- h) создание совместных следственных групп;

i) любые другие формы помощи, предусмотренные национальным законодательством Сторон.

СТАТЬЯ 2

ЦЕНТРАЛЬНЫЕ ОРГАНЫ

1. Для целей настоящего Договора центральные органы, определенные Сторонами, взаимодействуют между собой непосредственно.

2. Центральными органами являются:

для Республики Казахстан - Генеральная прокуратура Республики Казахстан - для запросов по досудебным процедурам, требующим санкции прокурора (суда), Верховный Суд Республики Казахстан - для запросов по делам, находящимся в производстве судов, а также Комитет национальной безопасности, Агентство по делам государственной службы и противодействию коррупции, министерства обороны, внутренних дел, финансов Республики Казахстан - по остальным запросам;

для Украины - Генеральная прокуратура Украины (на стадии досудебного расследования) и Министерство юстиции Украины (во время судебного производства и исполнения приговора).

3. Если центральный орган, получивший запрос, некомпетентен его рассматривать, запрос незамедлительно перенаправляется соответствующему центральному органу.

4. В случае изменения наименований центральных органов или передачи их функций другим государственным органам Стороны уведомляют об этом друг друга по дипломатическим каналам.

СТАТЬЯ 3

ФОРМА И СОДЕРЖАНИЕ ЗАПРОСОВ

1. Запрос составляется в письменной форме, подписывается и заверяется печатью компетентного органа Запрашивающей Стороны.

2. Запрос включает в себя следующее:

- a) наименование компетентного органа, составившего запрос;
- b) цель и описание запрашиваемой помощи;
- c) описание деяния и его правовая квалификация;
- d) указание применимых положений национального законодательства;
- e) перечень запрашиваемых действий и обоснование их связи с уголовным делом;
- f) в необходимых случаях сведения о выплатах и компенсациях, на получение которых имеет право лицо, вызванное для явки; и
- g) в необходимых случаях указание лиц, присутствие которых запрашивается при исполнении запроса.

3. По мере возможности запрос также включает в себя:

а) информацию о личности и местонахождении лица, которому вручаются документы, его процессуальный статус и способ, которым должно быть произведено вручение;

б) информацию о личности и местонахождении лица, которое должно дать показания или оказать иное содействие в уголовном производстве, его процессуальный статус;

в) информацию о личности лица или предмете, местонахождение которых должно быть определено;

г) точное описание места или лица, которые подлежат обыску, а также средств, объектов, активов и имущества, которые подлежат аресту, изъятию и конфискации;

е) описание способа, которым показания или заявления должны быть приняты и зафиксированы;

ф) перечень вопросов, которые необходимо задать лицу;

г) описание процедуры, которая должна соблюдаться при исполнении запроса;

h) требования по обеспечению конфиденциальности; и

и) любая другая информация, которая может быть предоставлена Запрашиваемой Стороне, чтобы способствовать исполнению запроса.

4. Для передачи запроса о помощи в соответствии с настоящим Договором могут быть использованы соответствующие электронные средства связи, в частности факс, при условии направления оригинала запроса почтой.

СТАТЬЯ 4

ЯЗЫК

1. Запрос и прилагаемые к нему документы составляются на языке Запрашивающей Стороны и сопровождаются заверенным переводом на язык Запрашиваемой Стороны или на русский язык.

2. Документы по исполнению запроса составляются на языке Запрашиваемой Стороны и сопровождаются заверенным переводом на язык Запрашивающей Стороны или на русский язык.

СТАТЬЯ 5

ОТКАЗ В ОКАЗАНИИ ПОМОЩИ

1. Запрашиваемая Сторона вправе отказать в оказании запрашиваемой помощи полностью или частично, если:

а) исполнение запроса представляет угрозу суверенитету, безопасности, общественному порядку, другим существенным интересам Запрашиваемой Стороны или противоречит ее законодательству;

б) запрос касается принудительных мер или процессуальных действий, требующих специального разрешения, в связи с деянием, не являющимся преступлением по законодательству Запрашиваемой Стороны;

с) имеются веские основания полагать, что запрос направлен с целью уголовного преследования в отношении лица по причинам его расовой принадлежности, пола, вероисповедания, национальности, этнического происхождения или политических убеждений или положению этого лица может быть нанесен ущерб по любой из этих причин.

2. Прежде чем отказать в предоставлении помощи центральный орган Запрашиваемой Стороны консультируется с центральным органом Запрашивающей Стороны относительно возможности ее предоставления на определенных условиях.

3. Любой отказ в предоставлении помощи должен быть мотивированным и основания для отказа должны быть сообщены Запрашивающей Стороне.

СТАТЬЯ 6

ИСПОЛНЕНИЕ ЗАПРОСОВ

1. Запросы исполняются в соответствии с национальным законодательством Запрашиваемой Стороны.

2. Запрашиваемая Сторона исполняет запрос о помощи в возможно короткие сроки.

3. Если запрос не может быть исполнен полностью или частично в соответствии с процедурными требованиями, указанными в запросе, Запрашиваемая Сторона выполняет запрос в той мере, которая не противоречит ее основополагающим правовым принципам, даже если такие требования не предусмотрены ее национальным законодательством.

4. По просьбе Запрашивающей Стороны Запрашиваемая Сторона заблаговременно сообщает о времени и месте исполнения запроса с тем, чтобы представители компетентного органа Запрашивающей Стороны могли присутствовать при исполнении запроса.

5. Запрашиваемая Сторона вправе отсрочить исполнение запроса, если такое исполнение служит препятствием уголовному разбирательству, проводимому компетентными органами Запрашиваемой Стороны.

6. До отсрочки в предоставлении помощи Запрашиваемая Сторона после консультаций с Запрашивающей Стороной рассматривает, может ли она выполнить его полностью или частично на определенных условиях.

7. Любое решение об отсрочке исполнения запроса должно быть мотивировано.

8. Материалы, полученные при исполнении запроса, направляются центральному органу Запрашивающей Стороны, если центральные органы Сторон не согласились об ином порядке их предоставления.

9. Материалы должны быть заверены подписью и скреплены печатью компетентного органа.

СТАТЬЯ 7

КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ И ОГРАНИЧЕНИЯ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ

1. Запрашивающая Сторона вправе запросить у Запрашиваемой Стороны обеспечение конфиденциальности запроса, его содержания и материалов, полученных в результате его исполнения. Если Запрашиваемая Сторона не может выполнить требование о конфиденциальности, она незамедлительно сообщает об этом Запрашивающей Стороне, которая определяет, должен ли быть запрос все еще исполнен.

2. Без согласия Запрашиваемой Стороны Запрашивающая Сторона не вправе использовать любую информацию или доказательства, полученные по настоящему Договору, в иных целях, кроме тех, которые упомянуты в запросе.

СТАТЬЯ 8

ВРУЧЕНИЕ ДОКУМЕНТОВ

1. Запрашиваемая Сторона осуществляет вручение документов, переданных ей с этой целью Запрашивающей Стороной.

2. Запрашиваемая Сторона после вручения направляет Запрашивающей Стороне соответствующее подтверждение с подписью должностного лица и печатью органа, осуществившего вручение, с указанием даты, времени, места и способа доставки, а также сведений о лице, которому вручены документы. Если вручение не осуществлено, Запрашиваемая Сторона незамедлительно уведомляет об этом Запрашивающую Сторону и сообщает о причинах невручения.

3. Повестки о вызове, требующие от лиц предстать перед компетентными органами Запрашивающей Стороны, передаются Запрашиваемой Стороне по крайней мере за шестьдесят (60) календарных дней до даты назначенной явки. В неотложных случаях Запрашиваемая Сторона может согласовать более короткий срок.

4. Лицо, не явившееся в компетентный орган Запрашивающей Стороны, не подлежит любому наказанию или принудительной мере, даже если повестка содержит предупреждение о возможной ответственности в случае неявки.

СТАТЬЯ 9

ИММУНИТЕТ

1. Лицо, независимо от своего гражданства, явившееся по повестке в компетентный орган Запрашивающей Стороны, не может быть подвергнуто уголовному преследованию, взятию под стражу или какому-либо другому ограничению его личной

свободы на территории этой Стороны в отношении деяний или судимостей, предшествовавших его въезду на территорию Запрашивающей Стороны и не указанных в повестке.

2. Пункт 1 настоящей статьи не применяется, если указанное в нем лицо:

а) не покидает территорию Запрашивающей Стороны в течение тридцати (30) дней с того момента, когда оно было официально уведомлено о том, что его присутствие больше не является необходимым. Этот срок не включает период, в течение которого вышеназванное лицо не покинуло территорию Запрашивающей Стороны по независящим от него причинам;

б) покинув территорию Запрашивающей Стороны, добровольно возвращается обратно.

СТАТЬЯ 10

ОПРЕДЕЛЕНИЕ МЕСТОНАХОЖДЕНИЯ ИЛИ ИДЕНТИФИКАЦИЯ ЛИЦ И ПРЕДМЕТОВ

1. Любая из Сторон вправе запросить от другой Стороны установить местонахождение, идентифицировать лиц и сообщить место проживания или место регистрации разыскиваемых лиц, которые должны предстать перед компетентными органами в уголовном процессе, и предположительно находящихся на территории Запрашиваемой Стороны.

2. Любая из Сторон вправе запросить от другой Стороны установить местонахождение, идентифицировать предметы и сообщить соответствующие данные или применить любую другую меру, которая позволяет определить местонахождение и идентификацию в соответствии со своим национальным законодательством.

3. Запрашиваемая информация должна быть доведена до Запрашивающей Стороны на основе запроса, направленного в соответствии со статьей 3 настоящего Договора.

СТАТЬЯ 11

ВРЕМЕННАЯ ПЕРЕДАЧА ЛИЦ, НАХОДЯЩИХСЯ ПОД СТРАЖЕЙ, В ЗАПРАШИВАЮЩУЮ СТОРОНУ

1. Лицо, находящееся под стражей в Запрашиваемой Стороне, чья личная явка в качестве свидетеля запрашивается Запрашивающей Стороной, временно передается на территорию этой Стороны при условии, что оно будет передано обратно в срок, указанный Запрашиваемой Стороной, который не должен превышать шесть (6) месяцев. Запрашивающая Сторона может запросить продление указанного срока.

2. В передаче может быть отказано, если:

а) лицо, находящееся под стражей, не дает на это согласия;

б) присутствие лица необходимо в ходе уголовного производства, осуществляемого на территории Запрашиваемой Стороны;

с) срок содержания под стражей лица может истечь в период временной передачи;

d) имеются иные основания для отказа в передаче.

3. Переданное лицо содержится под стражей в Запрашивающей Стороне, кроме случаев, когда Запрашиваемая Сторона сообщает о необходимости его освобождения.

СТАТЬЯ 12

ВРЕМЕННАЯ ПЕРЕДАЧА ЛИЦ, НАХОДЯЩИХСЯ ПОД СТРАЖЕЙ В ЗАПРАШИВАЮЩЕЙ СТОРОНЕ

1. Запрашивающая Сторона, запросившая помощь, которая может требовать личную явку лица, содержащегося под стражей на ее территории, может при условии согласия лица, находящегося под стражей, временно передать его на территорию Запрашиваемой Стороны, где состоится исполнение запроса.

2. Средства для осуществления временной передачи лица и срок, на который это лицо должно быть передано в Запрашиваемую Сторону, должны быть согласованы между центральными органами Сторон.

3. Переданное лицо остается под стражей в Запрашиваемой Стороне, кроме случаев, когда Запрашивающая Сторона просит о его освобождении.

4. Срок содержания под стражей в Запрашиваемой Стороне включается в срок содержания под стражей, который подлежит отбыванию этим лицом в Запрашивающей Стороне.

СТАТЬЯ 13

ОБЫСК И ИЗЪЯТИЕ

1. Запрашиваемая Сторона производит обыск, изъятие и передачу какого-либо предмета, документа или иного объекта при условии, что запрос о помощи содержит информацию, которая обосновывает такие действия, и преступление, в связи с которым направлен запрос, является наказуемым согласно национальному законодательству обеих Сторон.

2. Права и интересы третьих лиц в отношении передаваемого предмета, документа или иного объекта должны быть соблюдены.

СТАТЬЯ 14

ПОМОЩЬ В ПРОЦЕДУРАХ КОНФИСКАЦИИ

1. Стороны предоставляют друг другу помощь в рамках процедур, которые включают выявление, арест и конфискацию доходов, полученных преступным путем, орудий или предметов преступления в соответствии с национальным законодательством Запрашиваемой Стороны.

2. По запросу Запрашиваемая Сторона передает полностью либо частично любые доходы, полученные преступным путем, орудия или предметы преступления, а также

любые финансовые средства, полученные от их реализации, в соответствии с условиями, согласованными между Сторонами. Запрашиваемая Сторона рассматривает возможность достижения договоренности с другой Стороной на постоянной основе или в каждом конкретном случае о разделе конфискованных доходов, полученных преступным путем, орудий или предметов преступления или финансовых средств, полученных от их реализации. Такие договоренности достигаются между центральными органами Сторон.

СТАТЬЯ 15

ВОЗВРАЩЕНИЕ ПРЕДМЕТОВ, ДОКУМЕНТОВ И ИНЫХ ОБЪЕКТОВ

Предметы, документы и иные объекты, полученные на основании запроса и переданные Запрашивающей Стороне, возвращаются Запрашиваемой Стороне при первой возможности, кроме случаев, когда последняя отказывается от своего права на их возвращение.

СТАТЬЯ 16

УСТАНОВЛЕНИЕ ФИНАНСОВОЙ ИНФОРМАЦИИ

1. По запросу Запрашиваемая Сторона в соответствии со своим национальным законодательством незамедлительно выясняет, является ли лицо, подозреваемое или обвиняемое в совершении преступления, держателем счетов в банке, расположенном на ее территории, и обеспечивает Запрашивающую Сторону соответствующей информацией, включая сведения о лицах, уполномоченных пользоваться такими счетами, местонахождении последних и любых транзакциях, связанных с ними.

2. Мероприятия, указанные в пункте 1 настоящей статьи, могут касаться также и финансовых учреждений, отличающихся от банков.

3. В помощи, указанной в настоящей статье, не может быть отказано на основании банковской тайны.

СТАТЬЯ 17

ЗАСЛУШИВАНИЕ ПОСРЕДСТВОМ ВИДЕОКОНФЕРЕНЦИИ

1. Если отсутствует возможность явки лица, которое находится на территории одной из Сторон и должно быть заслушано в качестве свидетеля, эксперта, потерпевшего, подозреваемого или обвиняемого компетентными органами другой Стороны, последняя может запросить заслушивание такого лица посредством видеоконференции, как это предусмотрено в пунктах 2-8 настоящей статьи.

2. Запрашиваемая Сторона соглашается на заслушивание посредством видеоконференции при условии, что она имеет технические средства для проведения видеоконференции. Если Запрашиваемая Сторона не имеет доступа к техническим

средствам для проведения видеоконференции, такие средства могут быть предоставлены ей Запрашивающей Стороной по взаимному согласию.

3. В дополнение к информации, указанной в статье 3 настоящего Договора, запросы о заслушивании посредством видеоконференции должны содержать наименование компетентного органа и данные о лицах, которые будут проводить заслушивание.

4. Компетентный орган Запрашиваемой Стороны вызывает соответствующее лицо для явки в соответствии с ее национальным законодательством.

5. При заслушивании посредством видеоконференции применяются следующие правила:

а) представитель компетентного органа Запрашиваемой Стороны присутствует во время заслушивания, в случае необходимости пользуется услугами переводчика, а также обеспечивает идентификацию заслушиваемого лица и соблюдение основополагающих принципов национального законодательства Запрашиваемой Стороны. Если компетентный орган Запрашиваемой Стороны сочтет, что в ходе заслушивания нарушаются фундаментальные принципы национального законодательства Запрашиваемой Стороны, он должен немедленно принять необходимые меры для обеспечения продолжения заслушивания в соответствии с указанными принципами;

б) меры по защите заслушиваемого лица при необходимости должны быть согласованы между компетентными органами Сторон;

в) заслушивание проводится непосредственно представителем компетентного органа Запрашивающей Стороны или под его руководством в соответствии с ее национальным законодательством;

г) по запросу Запрашивающей Стороны или заслушиваемого лица Запрашиваемая Сторона обеспечивает заслушиваемое лицо помощью переводчика;

д) заслушиваемое лицо может использовать право не давать показания в соответствии с национальным законодательством любой из Сторон.

6. Без ущерба для каких-либо мер, согласованных для защиты лиц, компетентный орган Запрашиваемой Стороны составляет протокол о проведении заслушивания с указанием даты и места заслушивания, личности заслушанного лица, личности и статуса всех других лиц в Запрашиваемой Стороне, принявших участие в заслушивании, технических и иных условий, при которых прошло заслушивание. Протокол направляется через центральные органы Сторон.

7. В случае дачи заведомо ложных показаний или отказа от дачи показаний свидетелем, экспертом или потерпевшим, они подлежат ответственности по законодательству Запрашиваемой Стороны.

8. Если запрашивается заслушивание подозреваемого или обвиняемого лица посредством видеоконференции, решение о проведении видеоконференции и порядок его проведения согласовываются Сторонами и должны соответствовать их

национальному законодательству. Согласие подозреваемого или обвиняемого лица является обязательным для проведения заслушивания. Заявление о согласии дается перед компетентным органом Запрашиваемой Стороны и включается в протокол, который направляется Запрашивающей Стороне.

СТАТЬЯ 18

СОВМЕСТНЫЕ СЛЕДСТВЕННЫЕ ГРУППЫ

1. Стороны в соответствии со своим национальным законодательством могут создавать совместные следственные группы по конкретным делам и на ограниченный период, который может быть продлен по взаимному согласию Сторон.

2. Совместная следственная группа может быть, в частности, сформирована, когда:

а) расследования, проводимые компетентными органами одной Стороны, являются сложными и требуют проведения совместных мероприятий с другой Стороной;

б) компетентные органы обеих Сторон проводят расследования преступлений, по которым обстоятельства дела вызывают необходимость скоординированных и согласованных действий в обеих Сторонах.

Создание совместной следственной группы может быть инициировано любой из Сторон.

3. В дополнение к информации, указанной в соответствующих положениях статьи 3 настоящего Договора, запросы на создание совместной следственной группы должны содержать предложения о составе группы.

4. Следственные мероприятия осуществляются членами совместной следственной группы той Стороны, на территории которой они проводятся.

5. Договоренности в отношении участия в деятельности совместной следственной группы других лиц, не являющихся представителями компетентных органов Сторон, создавших такую группу, могут быть достигнуты в той мере, насколько это допускается национальным законодательством Сторон или положением любого правового документа, применимого между ними.

СТАТЬЯ 19

ДОБРОВОЛЬНАЯ ПЕРЕДАЧА ИНФОРМАЦИИ

1. Без ущерба для своих собственных расследований или разбирательств компетентные органы любой из Сторон могут без предварительного запроса передавать компетентным органам другой Стороны информацию, полученную при расследовании, в случае, если такая информация поможет другой Стороне инициировать или завершить расследование или разбирательство, или когда такая информация может послужить основанием для направления запроса другой Стороной.

2. Сторона, направившая информацию, указанную в пункте 1 настоящей статьи, вправе требовать соблюдения условий относительно использования такой информации другой Стороной, которая соблюдает такие условия.

СТАТЬЯ 20

РАСХОДЫ

1. Расходы, связанные с реализацией настоящего Договора, Стороны осуществляют в соответствии со своим национальным законодательством.

2. Запрашиваемая Сторона несет расходы, возникшие в связи с исполнением запроса на ее территории.

3. Запрашивающая Сторона несет следующие расходы:

а) расходы на проезд и пребывание в Запрашиваемой Стороне лиц, указанных в подпункте г) пункта 2 статьи 3 настоящего Договора;

б) расходы на проезд и пребывание в Запрашивающей Стороне лиц, указанных в пункте 3 статьи 8 настоящего Договора;

с) расходы, вытекающие из исполнения запроса согласно статьям 11 и 12 настоящего Договора;

д) расходы и гонорары экспертов;

е) расходы и гонорары за письменный и устный перевод.

4. Когда исполнение запроса влечет расходы экстраординарного характера, Стороны проводят консультации с целью согласования условий, при которых запрос должен быть исполнен, и критериев распределения соответствующих расходов.

СТАТЬЯ 21

ОБМЕН ИНФОРМАЦИЕЙ ОБ УГОЛОВНОМ ПРЕСЛЕДОВАНИИ

По запросу Запрашиваемая Сторона передает Запрашивающей Стороне информацию об уголовном преследовании, прежних судимостях и приговорах, вынесенных в отношении граждан Запрашивающей Стороны, если эти лица привлекаются к уголовной ответственности на территории Запрашивающей Стороны.

СТАТЬЯ 22

ОСВОБОЖДЕНИЕ ОТ ЛЕГАЛИЗАЦИИ

Документы и материалы, представленные в соответствии с настоящим Договором, не требуют какой-либо легализации, заверения или удостоверения подлинности и полностью приемлемы в качестве доказательств в Запрашивающей Стороне.

СТАТЬЯ 23

СООТНОШЕНИЕ С ДРУГИМИ МЕЖДУНАРОДНЫМИ ДОГОВОРАМИ

Настоящий Договор не затрагивает прав и обязательств Сторон, вытекающих из любых международных договоров, участниками которых они являются.

СТАТЬЯ 24 КОНСУЛЬТАЦИИ

Любой спор, возникающий в ходе толкования или применения настоящего Договора, разрешается путем проведения консультаций и переговоров между центральными органами Сторон.

СТАТЬЯ 25 ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1. Настоящий Договор заключается на неопределенный срок и вступает в силу по истечении тридцати (30) дней с даты получения последнего письменного уведомления по дипломатическим каналам о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

2. В настоящий Договор по взаимному согласию Сторон могут вноситься изменения и дополнения, которые оформляются отдельными протоколами, являющимися его неотъемлемыми частями, которые вступают в силу в порядке, предусмотренном пунктом 1 настоящей статьи.

3. Настоящий Договор прекращает свое действие по истечении ста восьмидесяти (180) дней с даты получения по дипломатическим каналам одной из Сторон письменного уведомления другой Стороны о намерении последней прекратить его действие.

4. В случае прекращения действия настоящего Договора мероприятия по оказанию правовой помощи, которые начаты в период его действия, остаются в силе до полного их исполнения.

5. Настоящий Договор также применяется в отношении преступлений, совершенных до его вступления в силу.

В УДОСТОВЕРЕНИИ ЧЕГО, нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящий Договор.

Совершено в Астане 29 октября 2018 года в двух экземплярах, каждый на казахском, украинском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

В случае возникновения разногласий в толковании положений настоящего Договора Стороны обращаются к тексту на русском языке.

ЗА РЕСПУБЛИКУ
КАЗАХСТАН

ЗА УКРАИНУ

Примечание ИЗПИ!

Далее прилагается текст Договора на украинском языке.

© 2012. РГП на ПХВ «Институт законодательства и правовой информации Республики Казахстан»
Министерства юстиции Республики Казахстан